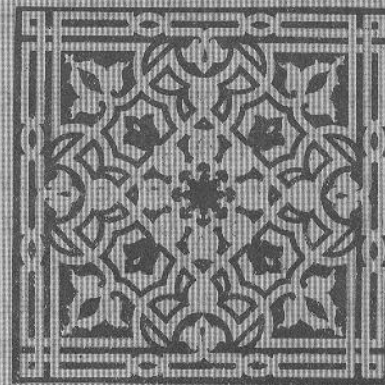


# زاکالپ سا ΖΑΓΑΛΙΣΑ



No 15

22 Ιανουαρίου 2001

## Ι ύτδϋντζϋ κασέτα σας ουρούμτσκί ι τούρτσκί πέσνε να Πομάτσκο

## Και τρίτη κασέτα με ελληνικά και τουρκικά τραγούδια στην Πομακική

Φαφ 'σέζι ντένε ιζλάζε (τρäμπαβα ντα γιε ιζläλα ισäνα κουγκάσα παγιέτε γκαζέτοσο) ι ύτδϋντζϋ κασέτα σας μοντέρνι ουρούμτσκί ι τούρτσκί πέσνε αβαρτätι να πομάτσκο. Κασέτανα σας ίμε «Μπούγκϋνδνι πέσνε» ίμα ον πέσνε γκουläμεμ Ουρούμεμ ι Τούρτσεμ αρτίστεμ, κάκνα Βασίλις Καρράς, Στέλιος Καζαντζίντις ι ντρουζδμ ι σας täχνα ίζινä γκι ινέζι πέσνε παγιότ Πομάτσι αρτίστε. Κασέτανα δε σο πρεντάβα 1.500 ντραχμί αννάνα. Αλά ιρμί κιδäμ αντ βάμι, ζίτε παγιέτε γκαζέτοσο ι πρεβόντιτε πο ναπρέζ μεκτύπε ντα γιε παϊδτετε (αντρές: Λοχ. Ορφανουδάκη & Ηλέκτρας, 69100 Κομοτηνή), μόζαμε ντα βου γιε πρεβόντιμε ου βάμι πρες παρί.

Τις ημέρες αυτές θα κυκλοφορήσει (πρέπει να κυκλοφορεί ήδη αυτή τη στιγμή που διαβάζετε τη ΖΑΓΑΛΙΣΑ) και τρίτη κασέτα με μοντέρνα ελληνικά και τουρκικά τραγούδια διασκευασμένα στην Πομακική. Η κασέτα φέρει τον τίτλο «Σύγχρονα τραγούδια» και περιλαμβάνει 10 τραγούδια μεγάλων Ελλήνων και Τούρκων καλλιτεχνών, όπως του Βασίλη Καρρά, του Στέλιου Καζαντζίδη κ.ά, με την άδεια των οποίων τα τραγούδια αυτά τα τραγουδούν Πομάκοι τραγουδιστές. Η κασέτα θα πωλείται προς 1.500 δρχ. η μία. Όμως στους είκοσι πρώτους από εσάς, τους αναγνώστες της ΖΑΓΑΛΙΣΑ, που θα μας τη ζητήσουν με επιστολή τους στη διεύθυνση: Λοχ. Ορφανουδάκη & Ηλέκτρας, 69100 Κομοτηνή θα τους αποσταλεί δωρεάν στο σπίτι τους.

## Κανάτα να πράβεχο ντρούζιτε στόρι γκο τγια

## Αυτό που δεν έκαναν οι άλλοι το έκανε αυτή

Νουρ Μπατούρ. Τούρτσινκα γκαζέτατζικα, πίσαβα ζα τούρτσκονο γκαζέτο «Χϋρριγιέτ». Μλόγκο σο ιζντούμι ι ισπίσα ατ σάκακβäch πρες 'σέζι ντένε ζα τίγιε ι ζα κανάνα μπε πίσαλα τγια να γκουläμνο τούρτσκονο γκαζέτο. Ζα ζächνε σο νε τδύβαλι ι να ζνοτ, ιζläλα μπε ινάζι Τούρτσινκα γκαζέτατζικα ντα αμπίντε πομάτσκισε σελά ι πίσαλα μπε κανάνα μπε βίντελα τγια σας τόνιννε σι όττι: ότι φαφ 'σόζεκ μεμλεκέτε ίμα ι Πομάτσε. Ιναζί γκο μπε ντα ισä νε πράβιλ ντρουκ Τούρτσιν γκαζέτατζιν. Νε ότι σο νε νταχόντεβαλι ι ντρούζι Τούρτσι γκαζέτατζιγιε πα νάδισε σελά, αλά βρίττσι ιτέζι νου ιδäχχο Τούρτσε ι πίσαβαχο ότι σμε Τούρτσι, στραχ γκι μπε μπέσμπελλι ντα να ιζγκουμπδτ ράμπατονο ακού πίδοτ νäκο ντρούγκο ατ κανάνα μι ίδτε Τϋρκίγιε. Χάνε ντα μπέχο βρίττσι γκαζέτατζιγιεσε κακβάνα Νουρ Μπατούρ. Μπράβο Νουρ. Πότε πο ναντόλ κανά γι πίσαβα να ζόκνε μεκτύπε γι γιε πρεβόντιλ Öμέρ Χαμντί ζα ντα γιε στόρι τεμπρίκ.

Η Νουρ Μπατούρ. Τουρκάλα δημοσιογράφος που γράφει στην τουρκική εφημερίδα «Χουρριέτ». Πολλά ειπώθηκαν και γραφτηκαν από διάφορους τις τελευταίες μέρες γι' αυτήν και γι' αυτά που είχε γράψει η ίδια στη μεγάλη τουρκική εφημερίδα. Γι' αυτούς που δεν γνωρίζουν, αυτή η Τουρκάλα δημοσιογράφος είχε επισκεφτεί πρόσφατα τα Πομακοχώρια και είχε γράψει αυτά ακριβώς που είδε με τα ίδια της τα μάτια: ότι σ' αυτόν τον τόπο υπάρχουν και Πομάκοι. Αυτό δεν έχει ξαναγίνει από άλλον Τούρκο δημοσιογράφο. Όχι ότι δεν έχουν επισκεφτεί κι άλλοι Τούρκοι δημοσιογράφοι την περιοχή μας, όλοι αυτοί όμως μας ήθελαν Τούρκους και έγραφαν ότι είμαστε Τούρκοι, φοβούμενοι προφανώς να μη χάσουν τη δουλειά τους, αν έγραφαν κάτι διαφορετικό απ' αυτό που τους ζητούσε η Τουρκία. Μακάρι να ήταν όλοι οι δημοσιογράφοι σαν τη Νουρ Μπατούρ. Μπράβο Νουρ. Διαβάστε παρακάτω τί της γράφει ο Ομέρ Χαμντί στην επιστολή που της έστειλε για να τη συγχαρεί.

### Αçık Teşekkür

Sayın Ertuğrul Özkök  
Hürriyet Gazetesi Genel Yayın Yönetmeni

Atina muhabiniz Nur Batur'un 8 Kasım 2000 tarihinde, Hürriyet gazetesinde kaleme aldığı "Yasak bölge 64 yıl sonra tarihe karışıyor" başlıklı yazısından dolayı sizleri tebrik ediyorum. Bu bakış açısı Türk-Yunan dostluğu açısından önemli bir gelişmedir.

Ancak Türk-Yunan dostluğunun gelişmesinden Yunan Trakyası'nın ileri gelen Müslüman'ndan bazıları aşırı derecede rahatsız oluyorlar, çünkü bunların başka işi gücü yok, zira onların yüklerinde sadece ve sadece nefret hârları büyüdü, yeşerdi ve ortalığı sardı.

Sizler de çok iyi biliyorsunuz ki, Trakya Pomakları' farklı bir Balkan boyundan ve tarihi bir kökenden gelmektedirler. Kendilerinin Pomak olduklarını söylemekten çekinen bu insanlar aslında bunu ortaya koyma hakkına sahiptirler fakat kendilerine acımasızca saldırı ve onurlarını çiğneyen çevrelere karşı müdahil olamamakta ve dillerini konuşmak ve kültürlerini muhafaza etmek istedikleri hâlde bunu yerine getirememektedirler.

Esas anakronik olanlar, sayın Nur Batur'u, yazdığı makâleden dolayı eleştirenlerdir. Bu şahıslar aynı zamanda iki halkın arasındaki yakınlaşma iklimini şiddetle baltalayanlardır. Türkiye bunları siyasi ve ekonomik olarak desteklemeye son vermemelidir ki, azınlığın içinden modern, monden ve ileri görüşlü bir elitin önu açılın ve bu elit nefret için değil barış için çalışsın.

Nur Batur'a saldırırlar en büyük kötülüğü Türkiye'ye yapıyorlar zira bunlar gerçekleştirenler Türkiye'ye karşı nefret uyandırdıkları gibi Bulgaristan Pomakları'yla Yunanistan Pomakları' arasında ve bunlarla Yunanlar arasında da nefret uyandırıyorlar ve bunun farkında değiller.

Bütün Trakya Pomakları' adına gazetenizi, çağdaş bir yayın sergilediği için bir kez daha tebrik ediyorum.

*Hamdi Ömer*  
Pomak Kültür Merkezi Sabık Başkanı

Gümülcine, 22 / 11 / 2000  
Telefon: 00 30 531 34003

Μετάφραση από την τουρκική γλώσσα, επιστολής που έστειλε ο Χαμντί Ομέρ, πρώην πρόεδρος του Κέντρου Πομακικών Ερευνών, προς την εφημερίδα Χουρριέτ και την ανταποκρίτριά της στην Αθήνα κυρία Μπατούρ Νουρ.

### ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΑ ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Αξιότιμο κύριο Εργονργούλ Οζκόκ  
Γενικό Διευθυντή Σύνταξης εφημερίδας "Χουρριέτ"  
Κωνσταντινούπολη, Τουρκία

Κομοτηνή 22.11.2000

Κύριε,

αναφορικά με το δημοσίευμα της ανταποκρίτριάς σας στην Αθήνα κυρίας Μπατούρ Νουρ, της 8.11.2000 με τίτλο "Η απαγορευμένη Ζώνη μετά από 64 χρόνια περνάει στην Ιστορία", θα ήθελα να συγχαρώ την εφημερίδα σας, διότι με τέτοιες προσεγγίσεις ενισχύετε τις προσπάθειες που καταβάλλονται για την τουρκοελληνική φιλία.

Βέβαια κάποιοι μονοσυλμάνοι παράγοντες στην ελληνική Θράκη, ανησυχούν πολύ από την εξομάλυνση των σχέσεων των δύο χωρών, διότι ουσιαστικά θα μείνουν άνεργοι, μια και το μίσος ήταν το κατάλληλο χωράφι μέσα στο οποίο αναπτύχθηκαν.

Όσον αφορά την ύπαρξη Πομάκων στη Θράκη, γνωρίζετε πολύ καλά και εσείς ότι οι Πομάκοι είναι μια ιστορική φυλή των Βαλκανίων με τη δική τους ξεχωριστή καταγωγή και ιστορία. Αυτοί που ντρέπονται και φοβούνται να λένε ότι είναι Πομάκοι έχουν κάθε δικαίωμα να το κάνουν, όμως δεν έχουν κανένα δικαίωμα να επιτίθενται εναντίον όσων είναι περήφανοι για την καταγωγή τους και θέλουν να συνεχίσουν να μιλούν τη γλώσσα και να τηρούν τις παραδόσεις τους.

Αυτοί που επιτέθηκαν εναντίον της κυρίας Μπατούρ Νουρ, επειδή τόλμησε να γράψει τη λέξη Πομάκοι στο άρθρο της, είναι τα πιο αναρχοιστικά στοιχεία της περιοχής και αποτελούν εμπόδιο στην προσέγγιση των δύο λαών. Θα πρέπει να πάψει η Τουρκία να τους στηρίζει πολιτικά και οικονομικά ώστε να αναδειχθούν νέοι ηγέτες μέσα από τις μειονότητες, μοντέρνοι με δημοκρατικές αρχές και οι οποίοι θα εργαστούν για την ειρήνη και όχι για την έχθρα.

Αυτοί που επιτίθενται κατά της κυρίας Μπατούρ Νουρ κάνουν τη μεγαλύτερη ζημιά στην ίδια την Τουρκία, αφού με την επιθετικότητα τους δημιουργούν αισθήματα εχθρότητας κατά της Τουρκίας τόσο μεταξύ των Πομάκων της Ελλάδας και της Βουλγαρίας όσο και μεταξύ των Ελλήνων.

Θα ήθελα ακόμα μία φορά εκ μέρους όλων των Πομάκων της Θράκης, να συγχαρώ την εφημερίδα σας, για τη νέα αρχή που έκανε.

Χαμντί Ομέρ

π. πρόεδρος Κέντρου Πομακικών Ερευνών

«... Τα παιδιά των Πομάκων  
μιλούν ένα σλαβογενές ιδίωμα.  
Έπρεπε να διδάσκονται τα ελληνικά  
και τη διάλεκτό τους.  
Όπως και οι τσιγγάνοι, έπρεπε  
να διδάσκονται τη δική τους γλώσσα.  
Γιατί όλοι αυτοί πρέπει  
να μαθαίνουν τουρκικά  
σώνει και καλά;  
Άλλη γλώσσα στο σπίτι,  
άλλη στο σχολείο,  
άλλη στην κοινωνία.  
Με αποτέλεσμα να παραμελείται  
η ελληνική γλώσσα  
και να γίνονται  
παρίες στην κοινωνία  
τα παιδιά αυτά. ...»

Απόσπασμα από συνέντευξη  
του πρώην Υπουργού Εξωτερικών  
και νυν βουλευτή του ΠΑΣΟΚ  
κ. Θεόδωρου Πάγκαλου  
στο περιοδικό ΒΗΜΑgazino,  
14/1/2001, αρ. φυλ. 14.



## Ζίτο Γιουνάν, ζίτο ι Τούρτσικοσο

Αντ 500 μιλιγιόν ναγκόρε σασίπαβα φαφ γκοντίνονο γιάλνις Γιουνάντσκιγιες χϋκϋμέτ ι γιέδτε ινέλκους ι πο μλόγκο Τϋρκίγιε ζα ντα ίμα ι φαφ νάι μίτδκονο πομάτσκο σέλο νάι μάλκο αννόκ Πομάτσινα «Öretménina»!!! ντα ουτσί πομάτσκίνε ντέτι τούρτσκι.

Ζα ντρούγκι ράμπατι μόζα ντα νέμοτ παρί. Κόλκο γκοντίνι ισό τα να να μαζίχο ντα στόρετ χαγίρσίζεσε αννό πακρίτο γκίπεντο φαφ τσόλα μπαλκάνασε, ντα μόζοτ ι μλάντισε πομάτσι ντα ιγκρότ τόπα. Αλά ζα ντα να αστάνοτ πομάτσκισε μετσίτεβε πρεσ τούρτσικο -ι ντα νου παμόγκνοτ ντα ζαμπαράβιμε πο μπόρζο πομάτσκοσο μόζοτ ι ναχόντετ γκι. Αλά κανά σεντί ντα ντούμιμε 'σάνα. Τίγιε σο καντόρ ντα σι πρενταντότ σίτδκονο κανάνα ίμοτ, ίλλεμ ντα νου γιε νε νοκσάν τούρτσικοσο. Πακ ζα ντα ντατότ νάκο φράνκα ζα πομάτσκοσο νίτα ντα τούβοτ να ίστοτ. Ότι, ζα τάχ, Πομάτσισε να ζιβότ φαφ Γιουνάνα ι να πλάδτοτ φόρο κάκνα βρίττσι ντρούζινε.

Αλά ντα μι γιε νε μεράκ ζα το. Κόλκο δε ντα γιε ντα νου πράβετ ινκόρ, ι αννίνε ι ντρούζινε, νίγιε δε σμε ντάιμα ισακβίζνε, πομάτσκι δε ντούμιμε ι πομάτσκι πέσνε δε παγιέμε ι δε πίσαβαμε. Σε πίσαβαμε ι δε σο ουρουδτίσαβαμε σας Πομάτσκοσο, ακού ίστοτ ντα νου παμάγκοτ, ακού ίστοτ ντα νου να παμάγκοτ. Νίγιε δε πίσαβαμε ί δε ράμπατιμε ζα Πομάτσκοσο, ότι μπαλίμε ζα Πομάτσεχσε ι μπερέμε καχόρ ζα ούτρε. Σε πίσαβαμε ί δε σο ουρουδτίσαβαμε σας το, ότι ντραγκόβαμε ισαζί κανάνασα πράβιμε. Σε πίσαβαμε ι δε σο μπόριμε σαμί, ότι σμε νε ραζί ντα γκλόνταμε, βρίττσι ντρούζινε ατ Πομάτσεχσε μάντεμ μπαδκά, ντα ντούμετ, ντα πίσαβοτ ι ντα ιζντάβοτ ζα νάμι κανάνα ίστοτ ι νίγιε ντα σεντίμε σας σβίτι ρόκι.

## Κανά νόβο ίμα να Πομάτσκοσο Γκαζέτο

Κάκσα βίντιτε να ισαζί λίστο αννί ράμπατι σο πίσανί ι σας ουρούμτσκο γιαζίγιε ι σας λατίντσκο. Σε σο πατδύντιτε ότι; Ντα ισά πίσαβαχμε γιάλνις σας ουρούμτσκο γιαζίγιε. Νε μπε δο ντα 'ταμ πράβο αντ νάδοσο στράνο ι πρεπαζνάβαμε σι καμπαχάτεσε. Βρίττσι ζνόμε ότι ίμα ινσάνα ντα να παζνάβοτ ουρούμτσκοσο γιαζίγιε, πακ σπαζνάβοτ μάλκο μλόγκο λατίντσκοσο. Ντρούζι πακ σπαζνάβοτ ουρούμτσκοσο πακ λατίντσκοσο νε. Ντα, αλά νίγιε ίδτεμε ντα μόζοτ ντα γιε παγιότ γκαζέτοσο βρίττσι Πομάτσισε ι Πομάτδινκίσε ι ντα σο σέδτοτ κανάνα παγιότ. Να ζνομ κακ δε ντα στάνε ισάζι ράμπατα. Βελίχμε ντα ζαφάτιμε ντα πίσαβαμε πα μάλκο ι να λατίντσκοσο. Ντα ισά ξίσε σο ουρουδτίσαβοτ σας Πομάτσκοσο αννί κουλλαναντίσαβοτ λατίντσκοσο ντρούζι ουρούμτσκοσο γιαζίγιε πακ αννί πακ ι ντβένε. Σάκουτρι γιε σερμπές ντα κουλλανντίσαβα κουτρόνο γιαζίγιε ίδτε. Λάικιμ νου γιε στραχ ότι ναι σέντε νέμα ντα μόζαμε νίγιε αννί ντρούζι ντα σο σέδταμε. Να ζνομ κόλκο δε σϋρντίσα ισάζι ράμπατα, αλά τράμπαβα ντα βίντιμε κακ μόζαμε ντα γκο ναγκαντίμε ζα ντα μόζοτ βρίττσι ντα πίσαβοτ σας αννό γιαζίγιε, αλά ι ζα ντα μόζοτ ντα γιε ναουτδότ μιλλέτες.

Τράμπαβα ντα βίντιμε κουτρά γιαζίγιε νου σο πο κολάι κουλλανντίσαβα, κουτρά γιαζίγιε σο πο μλόζεμσε πο κολάι παγιέ ι ντα αντμπίγιεμε. Ιτούζι δε ντα τράμπαβα ντα παμόγκνοτ, κουτρί ντρούζι, βρίττσι ινέζι ζίνε παγιότ Πομάτσκοσο Γκαζέτο, γιάλνις τίγιε. Ζα το, αντ μπούγκϋν νατσίι ζίνε ίστοτ μόζοτ ντα νου πρεβόντετ μεκτύπε (Λοχ. Ορφανουδάκη & Ηλέκτρας, 69100 Κομοτηνή) ι ντα νου κάζοτ κανά βάραβοτ ζα Πομάτσκοσο Γκαζέτο, κανά τε ντα ίστοτ ντα πίσαβα ίλι ντα να πίσαβα ι σας κουτρό γιαζίγιε, αλά ι κανά δε ντα γιε ντρούγκο ίστοτ ντα νου κάζοτ ίλι ντα νου παίδτοτ. Ζα μεκτύπεβενε, ζίνε πρεβόντετ, μόζαμε ακού ίστοτ ντα γκι μπαστίσαμε να Πομάτσκοσο Γκαζέτο ι ντα γκι ισπαγιότ βρίττσι ινέζι ζίνε γιε παγιότ.

Νέμα κανά ντα γιε στραχ νίκουτρογκα νίζακανα. Σάκουτρι μόζα ντα βόραβα κανάτα ίδτε, μόζα ντα ντούμι κανάτα ίδτε, μόζα ντα πίσαβα κανάτα ίδτε. Να μόζα ντα μου στόρι νίκουτρι νίκανα.

## Ζίτο Yunán, zító i Túrtskoso

Ad 500 milyón nagóre sasípava faf godínono yálnis yunántskíyes hükümet i yéste inélkus i po mlógo Türkiye za da íma i faf nay mışkono pomátsko sélo nay málko annók Pomáçina "öretménina"!!! da uçí pomátskíne déti túrtskí.

Za drúgí rábatí mója da némot parí. Kólko godíní isâ ta na majîho da stóret hayîrsîzese annó pakrîto gípedo faf tsâla balkánase, da mójot i mládise pomátsi da igrót tópa. Alá za da na astánot pomátskise meçíteve pres túrtsko i da nu pamógnot da zabarávime po bórjo pomátskoso mójot i nahódet gi. Alá kaná sedí da dúmime 'sâna. Tiye so kadór da si predadót sıçkono kanána ímot, illem da nu ye ne noksán túrtskoso. Pak za da datót nâko fránka za pomátskoso níta da çûvot na ístot. Óti, za tâh, Pomátsise na jívót faf Yunána i na plâştot fóro kákna vríttsi drúzine.

Alá da mi ye ne merák za to. Kólko şe da ye da nu právet inkâr, i anníne i drúzine, nîye şe sme dáyma isakvîzne, pomátskí şe dúmime i pomátskí pêsne şe payéme i şe písavame. Şe písavame i şe so uruştısavame sas Pomátskoso, akú ístot da nu pamágot, akú ístot da nu na pamágot. Nîye şe písavame í şe rábatime za Pomátskoso, óti balíme za Pomátsehse i beréme kahór za útre. Şe písavame í şe so uru'ıtısavame sas to, óti dragóvame isazí kanánasa právime. Şe písavame i şe so bórime samí, óti sme ne razí da glôdame, vríttsi drúzise at Pomátsehse mádem başká, da dúmet, da písavot i da izdávot za námi kanána ístot i nîye da sedíme sas svítí rókí.

## Ζήτω η Ελλάς, ζήτω και τα τουρκικά

Πάνω από 500 εκατομμύρια το χρόνο ξεοδεύει το ελληνικό κράτος κι άλλα τόσα και περισσότερα το τουρκικό για να υπάρχει και στο πιο μικρό και απομακρυσμένο πομακικό χωριό τουλάχιστον ένας Πομάκος «δάσκαλος»!!! και να διδάσκει την τουρκική στα Πομακόπουλα.

Κατά τα άλλα μπορεί να μην υπάρχουν χρήματα για άλλα ζητήματα. Τόσα χρόνια τώρα ένα κλειστό γυμναστήριο σ' όλη την ορεινή περιοχή δεν αξιώθηκαν να φτιάξουν, για να μπορούν οι νέοι να αθλούνται. Όμως για να μη μείνουν τα σχολεία των Πομάκων χωρίς τουρκικά και για να μας βοηθήσουν να ξεχάσουμε όσο το δυνατόν γρηγορότερα την Πομακική μπορούν και τα βρίσκουν. Μα τι συζητάμε τώρα. Αυτοί θα μπορούσαν να πουλήσουν ό,τι έχουν και δεν έχουν, αρκεί μονάχα να μη μας λείψουν τα τουρκικά. Πόσο μάλλον όταν πρόκειται για την Πομακική. Ούτε να συζητούν δε θέλουν. Κι αυτό, διότι οι Πομάκοι δεν είναι Έλληνες φορολογούμενοι πολίτες, σύμφωνα μ' αυτούς.

Ας μην ανησυχούν όμως. Όσο κι αν μας αρνούνται, και οι μεν και οι δε, εμείς θα παραμείνουμε πάντα οι ίδιοι. Πομακικά θα μιλάμε και πομακικά τραγούδια θα τραγουδούμε και θα γράφουμε. Θα γράφουμε και θα παιδεύομαστε με την Πομακική, είτε θελήσουν να βοηθήσουν είτε όχι. Θα γράφουμε και θα δουλεύουμε για την Πομακική, γιατί πονάμε για τους Πομάκους και ανησυχούμε για το μέλλον. Θα γράφουμε και θα δημιουργούμε, γιατί αγαπούμε αυτό που κάνουμε. Θα γράφουμε και θα παλεύουμε μόνοι μας, γιατί αρνούμαστε να δεχτούμε, όλα αυτά που λέγονται, γράφονται και διαδίδονται απ' όλους εκείνους, εκτός από τους ίδιους τους Πομάκους, και να κάτσουμε με στραυρωμένα χέρια.

## ΝΑΟΥΤΖΕΜ ΑΛΦΑΒΙΤΑΝΑ

A	α	O	o
Ä	ä	Ö	ö
MP	μπ	OY	ου
B	β	Π	π
Γ	γ	P	ρ
ΓK	γκ	Σ	σ
NT	ντ	Ž	ζ
E	ε	T	τ
Z	ζ	TZ	τζ
Ž	ζ	TŽ	τζ
I	ι	TΣ	τσ
İ	ϊ	TŽ	τθ
K	κ	Y	υ
Λ	λ	Φ	φ
M	μ	X	χ
N	ν		